



SOCIETE SUISSE DE DENDROLOGIE
SCHWEIZERISCHE DENDROLOGISCHE GESELLSCHAFT
SOCIETA SVIZZERA DI DENDROLOGIA

EXKURSIONEN UND GV vom 22. bis 26. Mai 2013

" *L'altro Ticino – Fra laghi e montagne* "

EXCURSIONS ET ASSEMBLÉE GÉNÉRALE du 22 au 26 mai 2013

* * * * *

Verscio / Genève, janvier 2013

Liebe Dendrologinnen und Dendrologen,

wir freuen uns, Sie zur diesjährigen Frühjahrsexkursion einladen zu dürfen. Es hat sich eingebürgert, dass wir in den Jahren ohne grössere Auslandsreise eine verlängerte Wochenendexkursion in der Schweiz oder im nahen Ausland organisieren. Die Wahl ist dieses Jahr wieder einmal aufs Tessin gefallen, das wir zwar in den letzten dreissig Jahren verschiedentlich besucht haben.

Mit Ausnahme der Exkursion zum fünfzigjährigen Jubiläum stand dabei jeweils die Magnolien- und Kamelienblüte im Vordergrund. Wir glauben daher, für einmal auf diese verzichten zu können und möchten Ihnen vielmehr hauptsächlich das ursprüngliche Tessin näherbringen. Die Exkursion steht daher unter dem Motto:

L'altro Ticino - Fra laghi e montagne.

Nach einem gemütlichen Einlaufen auf dem bequemen, aber botanisch sehr interessanten Uferweg zwischen Lugano und Gandria am Nachmittag des ersten Exkursionstages werden Sie am zweiten Tag körperlich schon etwas mehr gefordert und auf die Überquerung der Gebirgskette zwischen dem Valle Vigezzo und dem Valle Onsernone in einer etwa sechsstündigen Bergtour am Freitag vorbereitet. Auf der weniger anspruchsvollen Wanderung vom Samstag können Sie Ihren Muskelkater auskurieren, so dass Sie die Schlussveranstaltung am Sonntag mit der Generalversammlung auf Cardada/Cimetta wieder beschwerdefrei geniessen können.

Das Ihnen unten vorgestellte Programm setzt einigermaßen akzeptable Wetterbedingungen voraus. Da der Mai im Tessin schon angenehm warm sein kann, andererseits aber der regenreichste Monat ist, müssen wir uns Programmänderungen vorbehalten, weshalb wir denn auch auf eine detaillierte Beschreibung der einzelnen Tagesprogramme verzichten und uns nach der jeweils aktuellen Wetterlage richten werden. Die angegebenen Zeiten – soweit es sich nicht um Abfahrtszeiten zu Beginn eines Exkursionstages handelt - haben nur approximativen Charakter.

Die Exkursion wurde in Zusammenarbeit mit zwei der besten Kennern der tessinischen Landschaft und Flora, den beiden dipl. forsting. ETH **Gabriele Carraro** und **Pippo Gianoni**, vorbereitet, welche die Exkursion in wissenschaftlicher Hinsicht leiten werden. Diese beiden Fachleute, die an vorderster Front an der Schaffung des *Parco nazionale del Locarnese* beteiligt sind, werden Ihnen das „andere Tessin“ in eindrucklicher Weise vorstellen.

Es kann grundsätzlich nur das ganze Programm gebucht werden. Wer allerdings nur an der **Generalversammlung vom 26. Mai 2013** auf Cardada/Cimetta teilnehmen will, organisiert seinen Transport dorthin selbst und meldet sich nur für die GV (mit Aperitiv und Mittagessen) an.

Falls Sie vor der Reise einen Einblick in das Leben in den Tälern des Locarnese vor noch nicht allzu langer Zeit gewinnen möchten, empfehlen wir Ihnen die Lektüre des Romans von Plinio Martini, „Nicht Anfang und nicht Ende“, oder – wer des Italienischen mächtig ist - noch besser der italienischen Originalfassung „Il fondo del sacco“. Erinnerungen alter Leute aus dem Onsernonetal können im kürzlich erschienen Buch von Stef Stauffer – „Steile Welt, Leben im Onsernone“-nachgelesen werden.

* * * * *

Chers et Chères Dendrologues,

Nous avons le plaisir de vous inviter à l'excursion de ce printemps. Il est devenu habituel, les années où ne sont pas prévus de grands voyages à l'étranger, d'organiser une excursion en Suisse ou à proximité sur un week-end prolongé. Le choix de 2013 s'est de nouveau porté sur le Tessin que nous avons pourtant visité à maintes reprises au cours de ces 30 dernières années.

A l'exception de l'excursion de notre 50^{ème} anniversaire, furent privilégiées les floraisons des magnolias et des camélias. Nous pensons pouvoir, pour une fois, déroger à cette habitude en vous présentant plutôt le Tessin originel sous le slogan

L'altro Ticino – Fra laghi e montagne.

L'après-midi du 1^{er} jour, au bord du lac entre Lugano et Gandria, nous ferons une agréable balade très intéressante du point de vue botanique. Le lendemain sera un peu plus exigeant et vous préparera à vendredi, qui sera plus physique puisque nous traverserons la chaîne séparant le Val Vigezzo du Val Onsernone au cours d'une marche en montagne d'environ six heures. Heureusement, lors de la promenade du samedi, vous pourrez récupérer de vos courbatures pour profiter sans douleurs de l'événement final du dimanche, à savoir l'Assemblée Générale qui se tiendra à Cardada/Cimetta.

Ce programme nécessite évidemment des conditions atmosphériques acceptables. Si mai au Tessin peut être déjà très doux, c'est le mois le plus riche en pluie. Ceci nous oblige à réserver des modifications de programme car il faudra bien s'adapter à la météo: les excursions ne sont donc pas décrites en détail et même leurs heures de départ n'ont qu'un caractère indicatif.

Le programme de votre séjour a été préparé avec le précieux concours des deux meilleurs connaisseurs du paysage et de la flore du canton – MM **Gabriele Carraro** et **Pippo Gianoni**, ingénieurs forestiers EPFZ – qui nous guiderons dans le terrain en nous faisant profiter de toutes leurs compétences scientifiques. Ces deux experts, très actifs à la création du *Parco nazionale del Locarnese* nous ferons vivre ce qu'est cet « autre Tessin ».

Seule l'inscription à l'ensemble du programme est possible. Ceux qui ne désirent participer qu'à l'**Assemblée Générale du 26 mai 2013** à Cardada/Cimetta, organisent eux-même leur déplacement et ne s'inscrivent que pour l'assemblée (avec apéro et repas de midi).

Avant le voyage, si vous voulez vous familiariser avec la vie rude dans les vallées du Locarnese, nous vous conseillons la lecture du roman de Plinio Martini « Le fond du sac » (traduction française) ou du livre récemment paru de Stef Stauffer « Steile Welt, Leben im Onsernone », recueil de souvenirs d'anciens habitants de la vallée.

* * * * *

Programm vom 22. bis 26. Mai 2013

Mittwoch, 22. Mai 2013 (LK 1:25'000, Lugano)

13.45 Uhr Ankunft des Zuges aus Zürich, ab 11.01 Uhr (wegen der Unzuverlässigkeit der EC-Züge zu empfehlen), oder

13.47 Uhr Ankunft des Zuges aus Zürich, ab 11.09 (beide Züge führen Speisewagen)
Basel, ab 10.04 Uhr (umsteigen in Arth-Goldau)
Bern, ab 10.00 (umsteigen Luzern und Arth-Goldau)
Genf, ab 08.11 (umsteigen Luzern und Arth-Goldau)
Chur Postbahnhof, ab 09.58; Lugano an 12.47 Uhr
(umsteigen in Bellinzona)

14.00 Uhr Gepäckverlad in Bus

Abfahrt nach Castagnola, Wanderung über den Sentiero dell'Ulivo nach Gandria (wärmeliebende Hopfenbuchen-Mischwälder, Olivenhaine, laurophyllenreiche Vegetation).

Anschliessend Fahrt mit Privatboot via Campione d'Italia (Madonna dei Ghirli) nach Caprino, Aperitiv auf dem Schiff, kurze Wanderung durch Lindenmischwald; Nachtessen in Grotto.

21.00 Uhr Überfahrt nach Lugano und Fahrt mit Bus nach Locarno zum Hotelbezug (Hotel Muralto in Muralto und Hotel Pestalozzi in Locarno)

Donnerstag, 23. Mai 2013 (LK 1:25'000 Maggia, Bosco Gurin, Basodino, oder Wanderkarte Kümmerli+Frey 1:60'000 Tessin Sopraceneri)

08.00 Uhr Abfahrt Richtung Valle Maggia; kurzer Halt in Maggia zum individuellen Einkauf des Picknicks für den heutigen und den morgigen Tag. Studium der Auenlandschaft von internationaler Bedeutung. Anschliessend Fahrt ins Val Bavona.

Mittagsverpflegung aus dem Rucksack; Wanderungen (je nach Witterung) im Raum Sonlerto – Foroglio – Val Calnegia.

Aperitiv und Nachtessen in Foroglio

22.00 Uhr Rückfahrt nach Locarno

Freitag, 24. Mai 2013 (LK 1:25'000 Comologno)

07.49 Uhr Abfahrt mit der Ferrovia Locarno – Domodossola (Centovallina) ab Bahnhof Locarno nach Prestinone / Santa Maria Maggiore im italienischen Valle Vigezzo (**Identitätskarte mitnehmen**).

09.00 Uhr ca. Fahrt mit Luftseilbahn auf die Piana di Vigezzo (1712 m), Wanderung über Bochetta della Cima oder Bochetta di Muino (• h ca. 250 m) zu den Bagni di Craveggia (977 m, wer will, kann sich mit einem kurzen Bad erfrischen) im Herzen des künftigen Nationalparks und weiter nach Spruga und Comologno, Valle Onsernone.
Mittagsverpflegung aus dem Rucksack.

18.00 Uhr Aperitiv und Nachtessen in Comologno

21.00 Uhr Rückfahrt nach Locarno

Samstag, 25. Mai 2013 (LK 1:25'000 Locarno)

08.30 Uhr Fahrt nach Loco, Valle Onsernone

Orientierung über das Nationalparkprojekt, kurzer Besuch des Museo onsernonese, Wanderung via Niva, Vosa, Pila nach Intragna.

13.00 Uhr Intragna: Dorfrundgang und ev. Besuch des Museo regionale, einfaches Mittagessen und anschliessend je nach Witterung:

Bei Regen: 14.32 h oder 15.32 Uhr individuell mit Centovallina nach Locarno, nachmittags und abends zur freien Verfügung.

Bei freundlichem Wetter: wahlweise wie bei Schlechtwetterprogramm direkt mit Bahn nach Locarno oder fakultative Wanderung entlang der Melezza nach Verscio, Erfrischung im Garten eines Dendrologen und anschliessend individuell nach Locarno.

Sonntag, 26. Mai 2013

09.00 Uhr Besammlung bei der Talstation der Funicolare Locarno – Madonna del Sasso. Diese befindet sich in unmittelbarer Nähe des Bahnhofs SBB; es wird daher empfohlen, das Gepäck in den dortigen Schliessfächern zu deponieren. Fahrt nach Orselina und Weiterfahrt mit Luftseilbahn nach Cardada – Cimetta.

10.30 Uhr Generalversammlung auf Cimetta; nach Aperitiv Fussmarsch nach Cardada, unterwegs Besichtigung einer mächtigen Weisstanne.

13.00 Uhr Mittagessen im Restaurant Cardada

15.00 Uhr Ende der Exkursion und Rückkehr mit Luftseilbahn und Funicolare nach Locarno

Verbindungen ab Locarno: - via Gotthard: Locarno ab 16.45 / 17.03 Uhr (Zürich 19.51 Uhr, Basel 20.55 Uhr, Bern 21.00 Uhr, Chur 19.50 Uhr)
- via Centovalli: Locarno ab 16.49 Uhr (Lausanne 20.39 Uhr, Genf 21.27 Uhr, Bern 20.23 Uhr)

* * * * *

Programme du 22 au 26 mai 2013

Mercredi 22 mai (CN 1:25'000, Lugano)

13h45 Arrivée train Zurich dép. 11H01 (préférable à l'EC peu fiable), ou

13h49 Arrivées train Zurich dép. 11H09 (les deux trains ont un wagon restaurant)
Train Bâle dép. 10H04 (changement à Art-Goldau)
Train Berne dép. 10H00 (chang. à Lucerne et Art-Goldau)
Train Genève dép. 08H11 (chang. à Lucerne et Art-Goldau)

12h47 Arrivée train Coire (Postbahnhof) dép. 09H58 (changement à Bellinzone)

14h00 Chargement des bagages dans le bus.

Départ pour Castagnola et promenade sur le *sentiero dell'Ulivo* jusqu'à Gandria

(forêt mélangée thermophile de charme-houblon, oliveraies, végétation riche en plantes laurifoliées), d'où un bateau nous mènera jusqu'à Caprino via Campione d'Italia (*Madonna dei Ghirli*); apéro sur le bateau. Courte balade en forêt mélangée de tilleuls. Repas dans un *grotto*.

21h env. Retour à Lugano et course en bus pour Locarno pour la prise des hôtels (Muralto à Muralto et Pestalozzi à Locarno).

Jeudi 23 mai (CN 1:25'000, Maggia, Bosco Gurin, Basodino ou carte TP Kümmerli et Frey 1:60'000 TI Sopraceneri)

8h00 Départ en direction du Val Maggia; courte halte à Maggia pour l'achat individuel des pique-niques du jour et du lendemain.
Etude du paysage alluvial d'importance nationale.
Déplacement dans le Val Bavona. Repas de midi tiré du sac, puis, selon la météo, balade dans la région de Sonlerto – Foroglio – Val Calnegia.
Apéro et repas du soir à Foroglio.

22h env. Retour à Locarno.

Vendredi 24 mai (CN 1:25'000 Comologno)

7h49 Gare de Locarno, départ en train des Centovalli pour Prestinone / Santa Maria Maggiore dans la partie italienne du val Vigizzo (**prendre sa pièce d'identité!**)

9h env. Départ en téléphérique pour la Piana di Vigizzo à 1712 m d'alt.
Marche via Bochetta della Cima ou Bochetta di Muino (dénivelé env. 250 m) jusqu'aux bains de Craveggia (alt. 977 m) au coeur du futur Parc National: baignade possible pour les inconditionnels! Pique-nique tiré du sac.
Puis continuation vers Spruga et Comologno, Valle Onsernone.

18h env. Apéro et souper à Comologno.

21h env. Retour à Locarno.

Samedi 25 mai (CN 1:25'000 Locarno)

8h00 Départ pour Loco, valle Onsernone.
Orientation sur le Parc National et courte visite du musée de la vallée.
Marche vers Intragna via Niva, Vosa et Pila.

13h00 Intragna: tour du village et éven. visite du musée régional. Repas simple puis programme selon météo:
soir - pluie: 14h32 ou 15h32 retour individuel par le train des Centovalli, après-midi et libres
- beau: selon l'humeur, retour comme pluie ou promenade facultative le long de la Melezza jusqu'à Verscio avec rafraîchissement dans le jardin du dendrologue du coin, puis retour individuel à Locarno. Soirée libre.

Dimanche 26 mai

9h00 Rassemblement à la station inférieure du funiculaire Locarno-Madona del Sasso qui se trouve à proximité immédiate de la gare CFF où les bagages seront déposés à la consigne.

Départ pour Orselina et continuation en téléphérique pour Cardada – Cimetta.

- 10h30 Assemblée générale à Cimetta; après l'apéro, petite marche vers Cardada au cours de laquelle nous pourrions apprécier un impressionnant sapin blanc.
- 13h00 Repas au restaurant Cardada.
- 15h00 Fin de l'excursion du printemps 2013 et retour à Locarno en téléphérique puis en funiculaire.

Horaire des trains au départ de Locarno:

<u>Via Gotthard</u> : Locarno dép. 16H45 / 17h03	Arrivée	Zurich	19h51
		Bâle	20h55
		Berne	21h00
		Coire	19h50
<u>Via Centovalli</u> : Locarno dép. 16H49	Arrivée	Lausanne	20h39
		Genève	21h27
		Berne	20h23

* * * * *



SOCIETE SUISSE DE DENDROLOGIE
SCHWEIZERISCHE DENDROLOGISCHE GESELLSCHAFT
SOCIETA SVIZZERA DI DENDROLOGIA

EXKURSIONEN UND GV vom 22. bis 26. Mai 2013

" L'altro Ticino – Fra laghi e montagna "

EXCURSIONS ET ASSEMBLÉE GÉNÉRALE du 22 au 26 mai 2013

* * * * *

Verscio / Genève, janvier 2013

Anmeldung / Inscription

Anmeldungen durch untenstehenden Talon per Post oder Fax bis spätestens **20. Februar 2013** an:
Inscription avec talon-réponse ci-dessous, par poste ou fax jusqu'au **20 février 2013** au plus tard à :

Manfred Walder, Caraa di Palm 1, 6653 Verscio.
Tel.:091 780 70 11, Fax 091 780 70 15.

Maximale Teilnehmerzahl: 60 Personen (massgebend Poststempel bzw. Faxdatum).
Participation maximale de 60 personnes (timbre postal ou date du fax seront déterminants).

Preise / Prix :	mit ½-Taxabo		mit GA
	avec demi-tarif		avec abonnement général
im Doppelzimmer pro Person /			
Chambre double par personne	Fr. 975.-	Fr. 960.-	Fr. 945.-
Einzelzimmer/Chambre indiv.	Fr. 1'095.-	Fr. 1'080.-	Fr. 1'065.-
Ohne Hotel / sans hôtel	Fr. 625.-	Fr. 610.-	Fr. 595.-
Nur GV/Apero/Mittagessen /			
Uniquement AG-apéro-repas	Fr. 55.-		

Mit der Buchungsbestätigung wird Ihnen von unserem Kassier ein Einzahlungsschein zugestellt. Zahlung bitte bis spätestens **15. April 2013**.

Avec la confirmation de votre inscription, vous recevrez un bulletin de versement de notre trésorier ; payement à effectuer au plus tard jusqu'au **15 avril 2013**.

Im Preis inbegriffen sind: - 4 Übernachtungen mit Frühstück ;
- 3 Nachtessen (22., 23. und 24. Mai) ;
- 2 Mittagessen (25. und 26. Mai) ;
- Getränke zu den erwähnten Mahlzeiten (alkoholfreie Getränke,
2 Gläser Wein, Kaffee) ;

- Bus-, Schiff-, Bahn- sowie diverse Stand- und Luftseilbahntransporte ;
- Führung durch kompetente Fachleute, umfangreiche Dokumentation.

Nicht im Preis inbegriffen sind: - Verpflegung und Getränke, soweit nicht oben erwähnt ;
- Persönliche Ausgaben ;
- Reiseversicherung (Annullierungskosten).

Le prix comprend : - 4 nuitées avec petit-déjeuner ;
- 3 soupers (22, 23 et 24 mai) ;
- 2 repas de midi (25 et 26 mai) ;
- Boissons pour les repas mentionnés (sans alcool, 2 verres de vin, café) ;
- transports en bus, bateau, train et divers téléphériques ;
- visites guidées par des professionnels compétents et documentation complète.

Le prix ne comprend pas : - repas et boissons non mentionnés ci-dessus ;
- frais personnels ;
- assurance voyage (frais d'annulation).

NB : Im Preis nicht inbegriffen / non compris dans le prix :

- Hinreise nach Lugano und Rückreise ab Locarno
Trajets aller domicile-Lugano et retour de Locarno

Wir hoffen, dass dieses Programm Ihr Interesse findet und freuen uns auf eine rege Teilnahme.

En espérant que ce programme vous conviendra et dans l'attente de vous retrouver nombreux!

Schweizerische Dendrologische Gesellschaft
Société suisse de dendrologie

Roger Beer

Manfred Walder

Anmeldung für die Reise der SDG vom 22. bis 26. Mai 2013 ins Tessin

Inscription à l'excursion de la SSD du 22 au 26 mai 2013, au Tessin

Der/die Unterzeichnete(n) melde(n) sich definitiv für die oben beschriebene Reise an :
Le/la ou les soussigné-e-s s'inscrit-vent définitivement à l'excursion décrite ci-dessus :

Name / Nom :

Vorname(n) / Prénom (s) :und / et

Adresse :

Tel. : Fax : E-Mail :

¡ Ich wünsche ein Doppelzimmer mit / je souhaite une chambre double avec :

¡ Ich wünsche ein Einzelzimmer / je souhaite une chambre simple

¡ Ich benötige keine Hotelunterkunft /je n'ai pas besoin d'hôtel

¡ Ich nehme nur an der GV mit Aperitif und Mittagessen teil / je ne participe qu'à l'AG (avec apéro et repas)

¡ Ich wünsche vegetarisches Essen (Anzahl) / je souhaite un repas végétarien (nombre) :

¡ Ich bin Inhaber eines Generalabonnements / j'ai un abonnement demi-tarif

¡ eines Halbtaxabonnements / j'ai un abonnement général

Annulationsbedingungen / Conditions d'annulation :

Abmeldung bis 31. März 2013: keine Kosten

Annulation d'ici le 31 mars 2013 : pas de frais

Abmeldung bis 20. April 2013: 50 % des Totalbetrages

Annulation d'ici le 20 avril 2013 : 50% du prix total

Spätere Abmeldungen: 100 % des Totalbetrages

Annulation plus tardive : 100% de frais

An- und Abmeldungen, erstere bis **spätestens 20. Februar 2013** (eintreffend), an :

Inscription et annulation jusqu'au **20 février 2013** au plus tard à :

Manfred Walder, Caraa di Palm 1, 6653 Verscio. Tel.: 091 780 70 11, Fax 091 780 70 15

Ort und Datum / Lieu et date :

Unterschrift / signature

.....

.....